

# 中文姓名



## Informez-vous

## sur les procédures

## d'adoption d'un nom chinois

**(information)**

Édité et imprimé par le Ministère de l'Intérieur

Mars 2012

### Qui doit adopter un nom chinois ?

1. Les conjoints étrangers et leurs enfants.
2. Les apatrides et leurs enfants.
3. D'autres catégories d'étrangers.



### Quand devez-vous adopter un nom chinois ?

#### I. L'adoption d'un nom chinois est requise lors de la demande d'enregistrement d'un mariage.

Faire la demande d'enregistrement du mariage au Bureau d'État Civil.

Fournir le certificat de mariage et autres documents requis devant être examinés par une ambassade ou une mission de représentation de la République de Chine (R.O.C.) à l'étranger.

#### II. Lors de la demande d'une carte de séjour (ARC).

1. Les conjoints étrangers demandant une carte de séjour (ARC) aux centres de services locaux de l'Agence National d'Immigration du Ministère de l'Intérieur, **doivent** adopter un nom chinois. Ceux ayant déjà enregistré leur mariage doivent conserver le même nom chinois.
2. Les autres étrangers demandant une carte de séjour (ARC) pour des raisons d'investissement, d'emploi, d'études ou de travail de missionnaire **ont la possibilité** d'adopter un nom chinois.

#### III. Première demande de passeport.

Lors de la demande du passeport de la R.O.C., l'adoption d'un nom chinois **est requise**.

#### IV. Demande de naturalisation

Lors d'une demande de naturalisation au Bureau d'État Civil, l'adoption d'un nom chinois **est requise**, celui-ci devant être identique à celui enregistré sur l'acte de mariage ou sur la carte de séjour (ARC).

### Principes d'adoption d'un nom chinois

1. Le nom de famille vient en premier, puis le prénom.
2. Ceux qui n'ont pas de nom de famille peuvent enregistrer seulement leur(s) prénom(s).
3. Il est possible d'adopter un nom chinois personnalisé ou la transcription en chinois de ses nom et prénom(s) étrangers.
4. Seuls les caractères chinois contenus dans les dictionnaires suivants sont autorisés (**Dictionnaire chinois, Dictionnaire complet chinois et dictionnaire Kangxi**). 
5. Ne pas séparer les noms et prénoms chinois par un point, une virgule, ou un espace.
6. Les personnes adoptant un nom de famille, changeant celui-ci ou un prénom, ou modifiant un nom de famille ou un prénom doivent respecter le code civil et le décret relatif aux noms. Exemple : ceux qui ont enregistré l'adoption d'un enfant au Bureau d'État Civil ont besoin d'adopter un nom chinois. 

### Remarque

**Attention si vous adoptez un nom chinois pour la première fois !**

1. Utilisez le même nom chinois en toutes occasions.
2. Veuillez éviter certains caractères inappropriés tel : 豬角 (jarret de cochon), 蝦 (crevette), 罔市 (mal nourri), 色 (malade), 肖維 (insensé), 死 (mort), 老爾 (vieux), etc.

蝦? 瞎?



**Le Ministère de l'Intérieur pense à vous !**

5, rue Xuzhou, District Zhongzhen, Ville de Taipei  
<http://www.ris.gov.tw>

# 中文姓名

## 關心您如何取用 中文姓名

【廣告】

內政部 編印

中華民國101年3月

### 何人需要取用中文姓名？

1. 國人的外籍配偶及其子女
2. 無戶籍國人及其子女
3. 其他外籍人士



### 何時取用？

#### 一、結婚登記時，須取用中文姓名。

- ◎於戶政事務所辦理結婚登記。
- ◎在我國駐外館處驗證結婚證明文件時。

#### 二、申請外僑居留證時

1. 外籍配偶於內政部入出國及移民署各直轄市、縣（市）政府服務站申請外僑居留證時，「須」填寫中文姓名；已辦理結婚登記者，應用相同的中文姓名。
2. 其他外籍人士依投資、應聘、就學及傳教等居留事由申請外僑居留證時，「可」取用中文姓名。

#### 三、首次申請護照時

申辦中華民國護照時「須」取用中文姓名。

#### 四、申請歸化（準歸化）國籍時

向戶政事務所申請準歸化或歸化時，「須」填寫中文姓名，並與結婚登記、外僑居留證所載中文姓名相同。

### 取用中文姓名原則：

1. 姓氏在前，名字在後。
2. 無姓氏者，僅登記名字。
3. 得以中文原名或外文音譯方式取用。
4. 應使用「字典」的字，不得造字。



如：國語辭典、  
辭海及  
康熙字典等

5. 中文姓與名之間不以「，」或「空格」區隔。
6. 從姓、改姓、改名或更改姓名，應依民法及姓名條例等規定辦理。例如：戶籍上記載認領、收養身分關係時，亦須取用中文姓名。



### ※提醒您

您第1次取用中文姓名，請務必慎重！！

1. 不同時機取用中文姓名皆應一致。
2. 請避免使用不雅文字。如：「豬角」、「蝦」、「岡市」、「色」、「肖維」、「死」及「老爾」等。

蝦？  
瞎？



內政部



關心您

臺北市中正區徐州路5號  
<http://www.ris.gov.tw>